



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
30 August 2004  
Russian  
Original: English

---

### Пятьдесят девятая сессия

Пункт 26 предварительной повестки дня\*

**Положение в Центральной Америке: прогресс  
в создании региона мира, свободы, демократии  
и развития**

### **Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале**

#### **Доклад Генерального секретаря\*\***

#### *Резюме*

Деятельность Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) должна быть прекращена в декабре 2004 года. Настоящий доклад является заключительным докладом об осуществлении Мирных соглашений, заключенных в 1996 году. В докладе отмечается, что в Гватемале был достигнут значительный прогресс, который дает более прочную основу для улучшения положения в стране, хотя в Гватемале и сохраняются серьезные проблемы, для решения которых требуются самоотверженные усилия всех гватемальцев. Учреждения системы Организации Объединенных Наций будут и впредь оказывать Гватемале помощь и содействие, необходимые для построения более справедливого, равноправного и мирного общества.

---

\* A/59/150.

\*\* Настоящий документ был представлен конференционным службам с опозданием без объяснения причин, как это требуется согласно пункту 8 резолюции 53/208 В Генеральной Ассамблее, в котором Ассамблея постановила, что в случае несвоевременного представления доклада в примечании к документу следует указывать причины этого.

## I. Введение

1. Настоящий документ является девятым и заключительным докладом Генерального секретаря о контроле за соблюдением Мирных соглашений в Гватемале. Помимо того, что в этом докладе кратко излагаются политические события минувшего года, в нем также была предпринята попытка оценить достигнутый прогресс в деле упрочения мира и созидания лучшего общества на основе Мирных соглашений. Эта оценка проводится в судьбоносный для Гватемалы момент, когда пребыванию у власти третьего демократически избранного после подписания Мирных соглашений правительства страны не исполнилось и года и когда ведется подготовка к закрытию Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), которая оказывала исключительно ценное содействие в осуществлении Мирных соглашений на протяжении 10 лет.

2. Уход МИНУГУА из страны в конце 2004 года ознаменует завершение деятельности Организации Объединенных Наций по осуществлению контроля и, одновременно, начало нового необходимого этапа мирного процесса, на котором всю полноту ответственности за осуществление контроля за соблюдением Мирных соглашений и оказание содействия их осуществлению возьмут на себя национальные участники. В рамках подготовки к этому событию МИНУГУА в течение двух лет постепенно сворачивала свою оперативную деятельность и осуществляла стратегию переходного периода, направленную на укрепление национального потенциала в области оказания содействия достижению целей Мирных соглашений. Особое внимание при этом уделялось таким ключевым государственным учреждениям, как Управление омбудсмана по правам человека, и тем из организаций гражданского общества, которые, вероятно, будут продолжать участвовать в миростроительстве в будущем.

3. Центральное место в стратегии переходного периода на 2004 год было отведено программе привлечения национальных добровольцев к участию в осуществлении переходного процесса, в рамках которой 60 молодых гватемальских специалистов, в большинстве представители коренного населения, приобрели ценный опыт работы по контролю и поощрению осуществления Мирных соглашений. Стратегия переходного периода также предусматривала обеспечение последующих мер по осуществлению приоритетных аспектов Мирных соглашений через посредство учреждений системы Организации Объединенных Наций в Гватемале, включая Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, которое заключило с правительством Гватемалы соглашение об учреждении странового отделения для осуществления наблюдения и оказания технической помощи после ухода МИНУГУА.

4. МИНУГУА также использовала этот заключительный период для того, чтобы повысить роль повестки дня мира при формировании политики нового правительства, пришедшего к власти в январе 2004 года. Миссия выработала комплекс политических рекомендаций в отношении политики и вынесла их на обсуждение с участием высокопоставленных должностных лиц, губернаторов, мэров, законодателей, работников системы правосудия и руководителей гражданского общества. Во время своей поездки в Гватемалу в мае 2004 года заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам Киран Прендергаст подчеркнул, что общая концепция развития Гватемалы должна по-прежнему строиться исходя из положений Мирных соглашений.

5. В конечном счете усилия МИНУГУА в этом заключительном году должны быть направлены на то, чтобы поставить на как можно более прочную основу осуществление Мирных соглашений после ухода Миссии. Более подробная информация о завершении Миссии и мерах, принятых в переходный период, будет представлена позднее в текущем году в докладе о прекращении деятельности Миссии, испрошенном Генеральной Ассамблеей в ее резолюции о последнем продлении мандата МИНУГУА на один год до конца 2004 года (резолюция Генеральной Ассамблеи 58/238).

## **II. Политический контекст**

6. После представления моего последнего доклада (A/58/267), опубликованного во время проведения напряженной выборной кампании, ставшей тяжелым испытанием для демократии в Гватемале, политическая обстановка в стране существенно улучшилась. Выдвижение кандидатуры бывшего военного правителя Эфраина Риоса Монтта еще больше усугубило и без того сильную поляризацию общества в период пребывания у власти президента Альфонсо Портильо. Этот период был не только омрачен обвинениями в коррупции, но и привел к ослаблению верховенства права и застою по важным направлениям мирного процесса. Решение Конституционного суда о включении кандидатуры Риоса Монтта и массовые беспорядки и насилие, учиненные сторонниками отставного генерала в июле 2003 года, вызвали опасения по поводу того, что при проведении выборов будут предприниматься попытки подтасовки их результатов и запугивания избирателей.

7. Однако этим предсказаниям не было суждено сбыться. Гватемальские граждане в спокойной обстановке приняли участие в двух раундах выборов, проводившихся с участием национальных и международных наблюдателей, и избрали в президенты бывшего мэра города Гватемала Оскара Берже, а также избрали новых членов парламента и мэров. Поражение Риоса Монтта, в период правления которого в 1982–1983 годах армия совершила едва ли не самые страшные зверства за весь период конфликта, стало свидетельством того, что гватемальцы отвергают мрачное прошлое и надеются, что в будущем все будет иначе. Кампания по проведению выборов также укрепила роль Мирных соглашений в национальной повестке дня благодаря тому, что все руководители политических партий и все кандидаты подписали заявления, в которых было закреплено их обязательство оказывать содействие их осуществлению. На следующий день после выборов, в день, когда исполнилась седьмая годовщина со дня подписания Мирных соглашений, — 29 декабря 2003 года — избранный президент Берже горячо поддержал петицию более чем 300 организаций и руководителей гражданского общества с требованием обеспечить, чтобы Мирные соглашения оставались основой для разработки государственной политики при новой администрации.

8. Организованная передача власти в январе принесла чувство облегчения и дала надежды на то, что, несмотря на четырехлетний конфликт между сформированным Гватемальским республиканским фронтом (ГРФ), правительством президента Портильо и широкой коалицией оппозиционных сил, в которую входили организации гражданского общества, частный сектор и средства массовой информации, события будут развиваться в более позитивном направлении. Эта передача власти также породила большие надежды, осуществить ко-

торые, с учетом остроты имеющихся проблем и серьезности политических и финансовых трудностей, с которыми сталкивается новое правительство, будет нелегко. В результате выборов в Национальный конгресс ни одна из партий не получила значительного большинства. Из-за острой нехватки бюджетных средств правительство было вынуждено в качестве первой меры представить планы кадровых сокращений и мер по экономии средств. Положение несколько стабилизировалось в результате принятия комплекса временных мер в области налоговой политики в июне 2004 года, однако этого оказалось недостаточно для того, чтобы обеспечить финансирование стабильного увеличения государственных расходов, которое необходимо для проведения коренных преобразований в таких приоритетных областях деятельности по осуществлению Мирных соглашений, как образование, здравоохранение, общественная безопасность и правосудие. Большое число представителей частного сектора Гватемалы, которые обычно отличаются своим консерватизмом, в составе правительства порождает сомнения в том, что оно выполнит свое предвыборное обещание обеспечить социально ответственное государственное управление в интересах всех.

9. В первые месяцы пребывания у власти новое правительство сделало несколько конструктивных публичных заявлений о своей приверженности выполнению Мирных соглашений и соблюдению прав человека. 25 февраля в Национальном дворце президент Берже возглавил церемонию, на которой Мирные соглашения были «вновь провозглашены» национальной повесткой дня Гватемалы, было заявлено о твердом намерении добиваться их более активного осуществления при поддержке новой национальной Комиссии по осуществлению Мирных соглашений, в состав которой входят представители трех звеньев государственной власти, делегаты от политических партий и видные руководители гражданского общества. Эта комиссия, однако, столкнулась с трудностями в отношении определения своего мандата. На этой же церемонии президент от имени государства принес официальные извинения за страшные акты жестокости, совершенные во время конфликта. В начале июля правительство выделило начальные инвестиции для осуществления национальной программы выплаты компенсаций жертвам нарушений прав человека, совершенных в период вооруженного конфликта. Оно также назначило уважаемого руководителя коренного населения и представителя жертв нарушений прав человека, совершенных в период конфликта, Росолину Туюк главой комиссии по надзору за осуществлением этой программы. Лидер коренного населения лауреат Нобелевской премии Ригоберта Менчу приняла приглашение президента Берже выполнять почетные обязанности посла доброй воли по осуществлению Мирных соглашений.

10. Самыми далеко идущими были меры правительства в военной области, которые, в частности, включали радикальное сокращение вооруженных сил в июне 2004 года, в результате которого численность личного состава и размеры ассигнований были доведены до значительно более низких по сравнению с предусмотренными Мирными соглашениями уровней. Правительство также продолжало закрывать старые базы, на которых велась подготовка бойцов подразделений, использовавшихся для борьбы с повстанцами, опередило новую, основанную на соблюдении прав человека военную доктрину, которая была разработана в консультации с организациями гражданского общества, а также учредило гражданский Консультативный совет по вопросам безопасности, на

который возлагается представление президенту рекомендаций по вопросам национальной безопасности. Все эти шаги были приняты в соответствии с мирными соглашениями всего лишь через несколько месяцев после того, как предыдущее правительство одним из своих последних решений, наконец, распустило президентский Генеральный штаб — подразделение службы охраны, которое совершало политические убийства во время конфликта и которое долгое время использовалось военными для осуществления контроля над президентом страны.

11. После прихода к власти нового правительства также были приняты решительные меры для расследования действий бывших должностных лиц правительства Гватемальского республиканского фронта (ГРФ) и их пособников, обвиняемых в коррупции и других преступлениях, и привлечения их к ответственности. При том, что многие гватемальцы приветствовали эти меры как крупные успехи в борьбе с безнаказанностью и восстановлении доверия общественности к правительству, некоторые высказывали озабоченность по поводу политизации системы правосудия.

12. Среди законов, принятых новым Конгрессом, был акт о внесении предусмотренных в Мирных соглашениях масштабных изменений в закон о выборах и политических партиях. В соответствии с внесенными изменениями Гватемала должна ввести единое удостоверение личности/документ регистрации избирателей и оборудовать места проведения голосования за пределами крупных муниципалитетов, что должно обеспечить более широкое участие коренного населения.

13. Серьезную озабоченность со стороны общественности продолжали вызывать проблемы насильственной преступности и отсутствия безопасности, которые обращают внимание на непрерывное снижение эффективности деятельности Национального управления гражданской полиции. В связи с этим правительство приняло решение о возобновлении практики совместного армейско-полицейского патрулирования, призвало членов общин проявлять больше активности и учредило программу выкупа огнестрельного оружия в целях сокращения его незаконного оборота. Уступая нажиму общественности, требовавшей от правительства более ощутимых результатов в борьбе с преступностью, президент Берхе в июле 2004 года назначил нового министра внутренних дел и начальника управления гражданской полиции. Организации гражданского общества и МИНУГУА настоятельно потребовали принять более всесторонние меры по укреплению Национального управления гражданской полиции и его академии и очистить полицию от преступных элементов. В связи с увеличением числа преступлений, связанных с убийством женщин, — согласно полицейской статистике оно составило 383 в 2003 году и 257 за первую половину 2004 года — в феврале 2004 года страну посетил Якин Эртюрк, Специальный докладчик Организации Объединенных Наций о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, и было создано специальное подразделение полиции для расследования таких преступлений.

14. После прихода к власти нового правительства также произошло тревожное увеличение числа случаев принудительного, а иногда и насильственного выселения скваттеров, причем эта тенденция создавала впечатление о том, что правительство идет на неоправданные уступки землевладельцам. В июне 2004 года крестьянские организации провели демонстрации и создали дорож-

ные пикеты по всей стране, выступая с требованиями передела земли и осуществления программ развития сельских районов и выступая против практики выселения, которая вылилась в серьезную гуманитарную проблему для крестьянских семей, согнанных с земли. Обещание правительства разобраться в происхождении и рассмотреть законность практики выселения на время разрядило обстановку, однако основные причины создавшегося положения не изжиты, и эта проблема по-прежнему может быть источником напряженности и впредь.

### **III. Осуществление Мирных соглашений в период с 1996 по 2004 год**

15. Подписание Соглашения о прочном и стабильном мире в Гватемале 29 декабря 1996 года ознаменовало окончание вооруженного конфликта, продолжавшегося более 30 лет, и положило начало масштабной работе по сплочению разобщенного населения страны и реформированию милитаристского государства, которое совершало массовые нарушения прав человека во время конфликта, принимало несправедливые социальные меры и систематически игнорировало интересы коренных народов, составляющих не менее половины населения страны. Установление мира также стало свидетельством успешного завершения посреднической миссии Организации Объединенных Наций по урегулированию последнего вооруженного конфликта в Центральной Америке и принятия Организацией на себя новой ответственности в отношении осуществления контроля за выполнением всеобъемлющего мирного урегулирования.

16. Осуществление Мирных соглашений проходило трудно и было сопряжено с преодолением массы препятствий и трудностей, в условиях противодействия со стороны влиятельных сил, опасавшихся реформ. Несмотря на то, что приходившие к власти правительства заявляли о своей приверженности выполнению Мирных соглашений, впоследствии они не могли продемонстрировать наличие необходимой для этого политической воли. То же можно сказать и о других ветвях государственной власти, на которых также лежит ответственность за осуществление этих соглашений. В течение значительной части этого периода прогрессивные силы в Гватемале и МИНУГУА выражали разочарование по поводу медленного прогресса в деле осуществления. Если бы Мирные соглашения раньше осуществлялись более решительно и целенаправленно, страна сейчас не сталкивалась бы с такими трудностями.

17. В то же время ясно, что в Гватемале был достигнут немалый прогресс. В стране происходит целый ряд позитивных перемен, главной идейной основой и источником вдохновения для осуществления которых послужили Мирные соглашения. Таким образом, любая сбалансированная оценка итога последних восьми лет должна отражать как достижения, так и недостатки. При этом следует учитывать сложность решаемых задач и относительно небольшое время, истекшее после окончания конфликта, а также некоторые препятствия, затрудняющие независимую оценку политической воли сторон.

18. Прежде всего Мирные соглашения в Гватемале — это масштабный документ, в который сведены 13 соглашений и свыше 300 отдельных обязательств и который представляет собой широкий и подробный план политической, экономической, социальной и культурной реформы. То есть они являются более всесторонними и комплексными, чем соглашения, которые положили конец кон-

фликту в соседнем Сальвадоре четырьмя годами ранее и от которых во многом оттачивались участники переговоров по Мирным соглашениям в Гватемале. Причем некоторые вопросы давались с особым трудом. Например, Мирные соглашения, в которых говорится о необходимости ликвидации дискриминации в отношении коренного населения, касаются самой острой проблемы, разъединяющей гватемальское общество, которая восходит ко временам колониализма и которую, вероятно, придется решать на протяжении жизни многих поколений.

19. Первый этап мирного процесса прошел сравнительно успешно; соглашение о прекращении огня соблюдалось, были проведены демобилизация и разоружение повстанцев, было проведено сокращение численности армии, была создана новая полиция, были распущены патрули гражданской обороны и военные комиссары и возвратились на свои постоянные места проживания беженцы. Однако после этого периода, который в основном завершился примерно первые два года после подписания соглашения, последовал нынешний более трудный этап, который требует проведения глубоких структурных преобразований и правовых и институциональных реформ и на котором требуется обеспечить разработку и финансирование целого комплекса мероприятий и программ по ликвидации последствий конфликта, а также по устранению его главных причин. Основную ответственность за осуществление таких реформ несет то же государство Гватемала, которое в прошлом постоянно сталкивалось с проблемами коррупции, нехватки ресурсов и отсутствия надежной и квалифицированной гражданской службы, которые однозначно признаются в Мирных соглашениях.

20. С Мирными соглашениями связывались большие надежды. Первоначально предполагалось, что они будут осуществляться в течение четырех лет по 2000 год включительно. Однако впоследствии, когда стало ясно, что для их осуществления потребуется больше времени, этот срок был продлен. В настоящее время большинство наблюдателей соглашались с тем, что установленные сроки являются слишком жесткими и полное осуществление Мирных соглашений может потребовать намного больше времени.

21. Другая отличительная особенность Мирных соглашений в Гватемале заключается в том, что они предоставляют широкие возможности для участия гражданского общества в процессе осуществления. В рамках целого ряда комиссий, учрежденных в соответствии с Мирными соглашениями, представители неправительственных организаций и руководители общественных организаций и общин коренного населения совместно с сотрудниками государственных учреждений развернули беспрецедентную деятельность по формированию консенсуса, благодаря которой были подготовлены законопроекты и разработаны новые программы. Это в целом дало положительный эффект и, в частности, сделало государственное управление более демократическим и транспарентным. Вместе с тем, правительство часто не реализует предложения, разработанные на основе консенсуса с участием групп гражданского общества. Кроме того, гражданское общество приобретает способность принимать эффективное участие в формировании государственной политики на основе Мирных соглашений постепенно, по мере преодоления глубокого недоверия к государству, которое возникло за годы конфликта. Настоятельная необходимость привлечения широкого круга участников и достижения консенсуса иногда замедляет процесс осуществления, что позволяет правительству и государственным уч-

реждениям уклоняться от выполнения своей ответственности, подменяя говорильней конкретные дела.

22. На ход осуществления также повлияло отсутствие влиятельных национальных сил, которые поддерживали бы Мирные соглашения и были бы способны оказывать нажим на приходящие к власти правительства в целях обеспечения их осуществления. Несмотря на то, что в переговорах участвовал широкий круг организаций гражданского общества, идея о том, что Мирные соглашения отражают общенациональный консенсус, была впоследствии поставлена под сомнение в некоторых кругах гватемальского общества, в частности таких, как частный сектор и некоторые политические партии, которые либо выступили с возражениями против Мирных соглашений, либо заявили, что переговоры проходили без их участия или что их мнение не было в достаточной степени отражено. Несмотря на свой исторический вклад, блок «Национальное революционное единство Гватемалы» (НРЕГ) так и не стал в стране влиятельной политической силой, способной, оказав эффективный нажим, обеспечить осуществление Мирных соглашений. Население страны так и осталось в неведении об этих соглашениях, так как приходившие к власти правительства не выполняли свои обязательства в отношении распространения информации об их содержании. Эти факторы, среди прочих, привели к главному политическому провалу в ходе осуществления Мирных соглашений, который выразился в неудачном для его инициаторов исходе референдума 1999 года по вопросу о проведении предусмотренных Мирными соглашениями конституционных реформ.

23. В условиях недостаточной приверженности осуществлению Мирных соглашений на национальном уровне, помощь и нажим со стороны международного сообщества, включая МИНУГУА, приобрела исключительно важное значение в плане мобилизации политической воли, необходимой для их осуществления. Иногда правительства лучше прислушиваются к мнению международного сообщества, нежели к мнению национальных сторон. Очевидно, что именно так обстояло дело на заседаниях Консультативной группы в 2002 и 2003 годах, когда главным образом благодаря политическому диалогу подвижки в согласовании Повестки дня мира были достигнуты между правительством и донорами. Расходы многих новых институтов и программ, учрежденных на основе Мирных соглашений, не предусматриваются в полном объеме в национальном бюджете и в значительной степени покрываются за счет международного финансирования. Несмотря на то, что на протяжении ряда трудных лет внимание к Повестке дня мира обеспечивалось благодаря сильному нажиму и поддержке со стороны международного сообщества, в настоящее время национальные участники в Гватемале не только должны, но и могут играть более активную роль в осуществлении мирного процесса.

24. С учетом этих общих замечаний ниже приводится более подробное описание прогресса, достигнутого по четырем основным направлениям деятельности МИНУГУА в области контроля: i) права человека, правосудие и борьба против безнаказанности; ii) самобытность и права коренных народов; iii) демилитаризация и укрепление гражданской администрации; и iv) социально-экономические аспекты и положение в сельском хозяйстве.



## **А. Права человека, отправление правосудия и борьба против безнаказанности<sup>1</sup>**

25. С мирными соглашениями связывались надежды на прекращение политических репрессий, осуществлявшихся на протяжении десятилетий под покровительством государства в Гватемале, и обеспечение правовых и институциональных гарантий соблюдения прав человека в будущем, главным образом посредством расформирования карательных органов и проведения всесторонней реформы органов государственной безопасности и системы правосудия, которые в период вооруженного конфликта разложились и оказались в зависимости от военных. В соответствии с условиями Всеобъемлющего соглашения по правам человека правительство обязалось уважать гражданские и политические права, укреплять систему правосудия и учреждения по правам человека, бороться с безнаказанностью и разрабатывать программы выплаты компенсаций жертвам совершенных по вине государства нарушений прав человека в период конфликта.

26. Восемь лет спустя, несмотря на довольно ограниченный прогресс в деле укрепления верховенства права и преодоления безнаказанности, успехи в отношении соблюдения прав человека в целом заслуживают положительной оценки. Весьма тревожные проблемы в области прав человека, с которыми Гватемала сталкивается сейчас, принципиально отличаются от тех проблем, с которыми она сталкивалась в прошлом.

27. Прекращение конфликта положило конец и государственной политике попрания прав человека и, соответственно, привело к немедленному и стабильному сокращению числа нарушений и снижению степени их тяжести. Блок «Национальное революционное единство Гватемалы» (НРЕГ) окончательно сложил оружие и ни разу не угрожал возобновлением боевых действий. Политическая система Гватемалы стала более открытой и соревновательной, как об этом свидетельствуют проведение демократических выборов и беспрепятственное функционирование средств массовой информации — тенденции, наметившиеся после восстановления гражданской формы правления в 1986 году и усилившиеся после подписания Мирных соглашений. Гватемала подписала основные международные договорно-правовые документы по правам человека, и вопрос о правах человека является постоянным предметом публичного обсуждения. В стране существует целый ряд действенных и активных неправительственных организаций по правам человека. Некоторые успехи были достигнуты в области борьбы с безнаказанностью, и, в частности, несколько знаменательных процессов, состоявшихся в последние годы, увенчались вынесением обвинительных приговоров ряду армейских офицеров.

28. В настоящее время основная задача состоит в упрочении законности в условиях, когда происходит усиление преступности и целый ряд фактов указывает на то, что основные организационные преобразования, развернутые в соответствии с Мирными соглашениями, застопорились, а в некоторых случаях и пошли вспять. Без более прочной правовой и организационной основы для

---

<sup>1</sup> Более полное изложение вопроса о положении в области прав человека и усилиях, связанных с проведением реформы системы правосудия, за период с момента подписания Мирных соглашений в Гватемале см. в четырнадцатом докладе МИНУГУА о правах человека (A/58/566).

деятельности по обеспечению защиты населения значительные завоевания в области прав человека, о которых говорилось выше, будут поставлены под удар.

29. Несмотря на активные усилия по проведению реформ и модернизации системы правосудия, предпринимаемые в рамках Мирных соглашений при поддержке международных доноров, в этой области все еще не все в порядке. К числу успехов следует отнести создание новой гражданской полиции, независимой прокуратуры и Канцелярии гражданского защитника; принятие закона о работниках системы отправления правосудия, способствовавшее совершенствованию системы отбора, профессиональной подготовки и оценки судей; техническое переоснащение судов и укрепление их физической инфраструктуры; обеспечение коренному населению более свободного доступа к правосудию посредством найма сотрудников со знанием двух языков и переводчиков и учреждения пяти центров отправления правосудия в тех районах страны, где преобладает коренное население.

30. Эти и другие усилия, однако, почти не отразились на работе системы правосудия. Подавляющее большинство тяжких преступлений по-прежнему расследуются недостаточно полно и остаются безнаказанными. Безнаказанность преступлений в судебной практике и по сей день остается скорее правилом, чем исключением, что подрывает доверие к системе правосудия и приводит к сохранению практики линчевания в сельских районах, где правоохранительные органы работают особенно плохо. В той или иной степени все учреждения системы правосудия Гватемалы страдают теми же недостатками, которые у них были во время подписания Мирных соглашений: нехватка ресурсов, недостаточное присутствие в сельской местности, слабая профессиональная подготовка и неразвитая система развития карьеры служащих, коррумпированность персонала и отсутствие координации в его деятельности.

31. Доклад Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений за 1999 год стал крупной вехой в деятельности по документальному отражению событий, в связи с которыми на государственные службы безопасности была возложена ответственность за совершение актов геноцида и смерть подавляющего большинства из примерно 200 000 человек, погибших в период конфликта, главным образом гражданских лиц. Вместе с тем, выяснение истины не привело к восстановлению справедливости, что вызвало недовольство среди населения и стало препятствием для национального примирения. Осуждение бывших армейских офицеров по обвинению в убийстве антрополога Мирны Мак в 1990 году и епископа Хуана Херарди в 1998 году стали беспрецедентными судебными решениями, которые стали возможны благодаря невероятно активным и настойчивым усилиям правозащитников и сотрудников системы правосудия Гватемалы, а также поддержке со стороны международного сообщества. Попытки расследования действий сотрудников органов государственной безопасности, обвиняемых в проявлении крайней жестокости в период конфликта, и их судебного преследования, как правило, не давали результата, а судьи, на которых возлагалось ведение таких дел, подвергались угрозам и насилию и становились жертвами многолетней судебной волокиты.

32. При том, что сейчас правозащитники работают в более благоприятных условиях, чем в прошлом, они продолжают жаловаться на преследование, которое имеет место не в столь широких масштабах, как при предыдущих прави-

тельствах. По данным Национального правозащитного движения, в первой половине 2004 года произошло 18 инцидентов, главным образом связанных с угрозами в адрес правозащитных организаций и других сторон, участвующих в судебных процессах. Продолжение подобных инцидентов и неспособность системы правосудия пролить свет на их причины побудили предыдущее правительство в декабре 2003 года заключить соглашение с Организацией Объединенных Наций об учреждении Комиссии по расследованию деятельности незаконных групп и тайного аппарата безопасности — специальной комиссии по расследованию деятельности тех подпольных групп, на которые возлагается ответственность за совершение этих инцидентов. Поддержав эту инициативу, новое правительство тем не менее отозвало ее из Конгресса в мае 2004 года, уступив возражениям ряда законодателей и юристов, которые считали, что она противоречит Конституции страны. Затем это предложение было представлено в Конституционный суд, который принял решение о неконституционности ряда статей этого соглашения. Правительство заявило, что оно по-прежнему привержено идее учреждения Комиссии по расследованию деятельности незаконных групп и тайного аппарата безопасности и после консультаций с правозащитными группами и другими заинтересованными национальными участниками представит Организации Объединенных Наций предложения о внесении изменений в это соглашение.

33. Для гватемальцев, наблюдающих обострение проблемы насильственной преступности, характерное для любого постконфликтного общества, нет более важной проблемы, чем общественная безопасность. Поскольку через территорию Гватемалы проходит коридор, который используется для контрабандного провоза наркотиков из Южной Америки в Соединенные Штаты, она особенно беззащитна перед организованными преступными группировками, которые, используя подкуп, проникают в правоохранительные учреждения. Прискорбное состояние, в котором находится Управление национальной гражданской полиции, не только способствует повышению преступности, но и приводит к увеличению числа нарушений прав человека, совершаемых отдельными сотрудниками полиции, включая похищение людей, социальную чистку и пытки.

34. За первые шесть месяцев пребывания у власти нового правительства почти ничего не было сделано для устранения структурных недостатков системы правосудия, которые были описаны выше. Тем не менее готовность правительства признать постановления Межамериканского суда по правам человека по делам об убийстве Мирны Мак и нескольким другим громким делам является отрадным свидетельством позитивных изменений в области прав человека после многолетнего периода, в течение которого государство отрицало свою ответственность за эту сферу. Назначение главой Президентской комиссии по правам человека известного правозащитника Франка Лару вдохнуло в этот институт новую жизнь.

35. Выплата компенсаций жертвам нарушений прав человека, совершенных в период конфликта, во исполнение одной из ключевых рекомендаций Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений будет проверкой приверженности правительства Гватемалы соблюдению прав человека. Поддержка новым правительством усилий по развертыванию национальной программы выплаты компенсаций жертвам нарушений прав человека — это правильный первый шаг, однако осуществление этой программы, тем не менее, должно быть поставлено на более прочную правовую основу и в полной мере обеспе-

чиваться необходимым финансированием. Обращение с жертвами нарушений прав человека резко контрастирует с тем, которого были удостоены бывшие члены гражданских патрулей, которые в 2003 году начали получать денежные пособия в порядке оплаты их услуг, независимо от их причастности к нарушениям прав человека во время конфликта и без учета того, что в Мирных соглашениях выплата компенсаций не предусматривается.

36. Также надо срочно укрепить Управление омбудсмана по правам человека, конституционный мандат которого, состоящий в поощрении прав человека и наблюдении за их осуществлением, приобретает все более важное значение в свете ухода МИНУГУА. Острая нехватка бюджетных средств снижает эффективность этого учреждения, несмотря на то, что после назначения нового омбудсмана в 2002 году из числа кандидатов, предложенных неправительственными организациями, деятельность этого учреждения освещалась и пропагандировалась более широко.

37. Сохраняющиеся проблемы в области прав человека, описанные выше (а также в последующем разделе, посвященном самобытности и правам коренных народов), требуют того, чтобы международное сообщество продолжало их изучать и оказывало помощь в их решении. Учреждение предлагаемой Канцелярии Высокого комиссара по правам человека будет важным шагом в этом направлении.

## **В. Самобытность и права коренных народов**

38. В Мирных соглашениях Гватемала признала, что не сможет идти по пути прогресса и процветания как нация, если не будет ликвидирована глубоко укоренившаяся практика дискриминации в отношении народностей майя, шинка и гарифуна, которые составляют почти половину населения страны и которые систематически лишаются возможности реализовать свой потенциал. Помимо периода угнетения, восходящего к колониальным временам, коренное население вынесло на себе всю тяжесть вооруженного конфликта, как это подтверждено Комиссией по расследованию совершенных в прошлом нарушений, которая установила, что 83 процента погибших были представителями народностей майя и что армия совершила акты геноцида против групп коренных народов. Во время подписания Мирных соглашений вопросы расового и культурного разнообразия практически не стояли в повестке дня правовой системы и политической жизни, государственных учреждений и системы образования страны. В сельских районах, где проживает большинство коренного населения, наблюдались самые низкие социальные показатели и самый низкий уровень государственных капиталовложений. Женщины из числа коренного населения подвергались дискриминации как по расовому признаку, так и по признаку пола.

39. Основным механизмом для изменения сложившейся ситуации стало Соглашение о самобытности и правах коренных народов, подписанное в марте 1995 года, в котором предусмотрен многосторонний подход к борьбе с узаконенными и фактическими проявлениями расизма и к построению многокультурного, многонационального и многоязычного государства. В Соглашении ставка сделана на процесс консультаций между государством и представителями коренного населения, что создает для коренных народов беспрецедентные

возможности принимать участие в разработке стратегий с учетом своих интересов. Подписание Соглашения было переломным моментом. Никогда прежде гватемальское государство не признавало в таком объеме и так открыто масштабы размежевания страны по расовым, культурным и лингвистическим признакам. Никогда прежде государство не брало на себя таких конкретных обязательств по ликвидации этих противоречий.

40. Однако после восьми лет осуществления Соглашений прогресс был достигнут скорее по форме, чем по существу. Важные реформы произошли в правовой и институциональной сферах, были созданы специальные программы и учреждения, предусмотренные в Мирных соглашениях. В настоящее время идет беспрецедентное обсуждение прежде запрещенных тем расизма и дискриминации. И все же для большинства представителей коренных народов в их каждодневной жизни мало что изменилось. Они по-прежнему сталкиваются с открытыми и скрытыми барьерами, стоящими на пути их развития, занимают самые низкие ступеньки в структуре занятости и общества и практически не участвуют в политической и общественной жизни страны. Самые низкие социальные показатели по-прежнему наблюдаются главным образом среди коренного населения, проживающего в сельских районах, в которых отсутствует базовая инфраструктура или элементарное коммунальное обслуживание. Провал конституционной реформы 1999 года, в соответствии с которой планировалось провозгласить Гватемалу многокультурным государством, вызвал глубокое разочарование среди лидеров и организаций коренных народов, которые до этого с энтузиазмом принимали участие в процессе осуществления, в том числе в деятельности многих совместных комиссий по разработке стратегий и законодательных актов по таким вопросам, как вопрос о земле, реформа системы образования, религия коренных народов и участие в политической жизни.

41. Даже несмотря на отсутствие конституционной основы, были предприняты некоторые значительные шаги, направленные на борьбу с дискриминацией, чтобы разнообразие гватемальского общества нашло более полное отражение в государственной структуре. В юридической сфере одним из самых важных изменений было принятие в 2002 году пакета законов о децентрализации, в соответствии с которыми представители коренных народов гарантировались места в советах по вопросам развития, являющихся ключевыми учреждениями проведения политики в области развития и планирования на местном уровне. С момента подписания Соглашений в Гватемале был принят пакет законов, в котором впервые дискриминация по расовому признаку и другим признакам квалифицируется в гватемальском уголовном кодексе как преступление. Правовые реформы в других областях еще предстоит провести, в том числе принять предложенные в Мирных соглашениях законодательные акты, касающиеся криминализации сексуальных домогательств, составления земельного кадастра, аграрного кодекса и оформления юридических прав на общинное владение землями. Отсутствие политики по стимулированию развития сельских районов негативно сказывается в первую очередь на коренном населении.

42. Последствия перемен заметны также и в деятельности государственных структур, в которых благодаря мирному процессу стали учитывать фактор многообразия культур, который прежде в таких разнородных учреждениях, как Верховный суд, Национальное управление гражданской полиции, министерство труда и Управление омбудсмена по правам человека, во внимание не принимался. Пересматривается школьная программа, постепенно растет число дву-

язычных школ и учителей, равно как и число должностных лиц системы правосудия и судебных переводчиков, говорящих на двух языках. Важный прецедент создает Закон о языках коренных народов 2002 года, в соответствии с которым определенные государственные услуги должны предоставляться на языках коренных народов, однако его осуществление еще впереди. Созданной в 2003 году Президентской комиссии по вопросу о ликвидации дискриминации и расизма в отношении коренных народов было поручено оценить деятельность государства в этой области и представить свои рекомендации.

43. Еще одной областью прогресса, хотя и промежуточной, является обеспечение доступа коренных народов к средствам коммуникации, которого они традиционно были лишены. Наиболее важные шаги были предприняты в конце 2003 года, когда Академии группы языков народностей майя был передан использовавшийся военными государственный телевизионный канал, являющийся потенциально мощным средством для распространения информации о культуре и мировоззрении коренных народов среди населения и налаживания межкультурного диалога. На рассмотрении Конгресса все еще находятся изменения к Закону о телекоммуникациях, который позволил бы группам коренных народов получить доступ к радиочастотам.

### **С. Демилитаризация и укрепление гражданской администрации**

44. Принимая во внимание историю имевших место в стране переворотов, насилие военных в прошлом и ту грязную роль, которую они сыграли в политической и общественной жизни страны в ходе конфликта, одной из центральных целей Мирных соглашений стала демилитаризация гватемальского государства. В Соглашении об укреплении гражданской администрации и роли военных предусмотрен комплекс следующих мер по предотвращению подобного развития событий: сокращение численности армии; передислокация подразделений с учетом функций внешней обороны вместо обеспечения внутренней безопасности; демократические реформы военной доктрины, системы образования и отправления правосудия; расформирование подразделений, уличенных в нарушениях прав человека; и создание национальных сил гражданской полиции и гражданских разведывательных структур.

45. Выполнение данных обязательств является медленным и трудным процессом, который значительно осложняется сопротивлением со стороны вооруженных сил. Годовой бюджет армии неоднократно превышал целевой показатель в 0,66 процента валового внутреннего продукта (ВВП), определенный в Мирных соглашениях, а военные по-прежнему продолжают играть слишком активную роль в гражданских делах. Военные также отказались закрыть многие из своих бывших противоборствующих баз внутри страны, даже несмотря на то, что эти объекты не имеют никакого практического значения для обеспечения охраны границ Гватемалы в мирное время. Однако сегодня, спустя восемь лет после начала процесса осуществления, движение опять пошло в правильном направлении. Процесс преобразований гватемальской армии протекает согласно процедурам, предусмотренным в Мирных соглашениях.

46. Благодаря более твердому проявлению политической воли со стороны правительства самые крупные изменения произошли в прошлом году. Решение сократить численность армии в 2004 году с 27 000 до 15 500 солдат и офице-

ров, а также ограничить новые военные расходы показателем в 0,33 процента от валового внутреннего продукта (половина показателя, разрешенного в соответствии с соглашениями) является самым смелым таким решением, принятым за многие годы. Работы по закрытию баз были ускорены таким образом, что на сегодняшний день в целом дислокация подразделений находится в соответствии со структурой системы внешней обороны, предусмотренной в Мирных соглашениях. Расформирование Президентского генерального штаба и создание вместо него профессиональных гражданских сил по обеспечению безопасности при президенте страны положили конец длительному периоду вмешательства военных в дела президента. Закон о гражданской службе, принятый в 2003 году, дает молодым людям возможность выбрать работу в секторе предоставления социальных услуг вместо обязательной военной службы. В конце прошлого года вооруженные силы в тесном сотрудничестве с организациями гражданского общества подготовили «белую книгу» по вопросам национальной обороны. В июле 2004 года состоялась общественная презентация новой военной доктрины, разработанной с учетом прав человека. Тот факт, что эти изменения проводятся без какого-либо сопротивления со стороны вооруженных сил, является убедительным показателем прогресса в деле подчинения армии гражданской администрации.

47. Еще многое предстоит сделать для того, чтобы институализировать гражданский контроль над вооруженными силами и разведывательными структурами. Необходимо принять законы о доступе к информации и рассекречиванию документов, чтобы военные не могли спекулировать на интересах национальной безопасности в целях сокрытия базовой информации. В должный момент необходимо снова вернуться к конституционным реформам и ограничить потенциальные возможности армии по вмешательству в обеспечение внутренней безопасности, а также внедрить практику назначения на пост министра обороны гражданских лиц, как в большинстве демократических государств. Вносимые в военную доктрину изменения должны сопровождаться изменениями в системе военного обучения с учетом тематики по правам человека. В Мирных соглашениях также предусматривается создание в рамках министерства внутренних дел структуры гражданской разведывательной службы и принятие рамочного закона о разведывательной службе, в соответствии с которым будет установлен надзор за деятельностью разведывательных органов и осуществляться регулирование их функций.

48. Деятельность Национального управления гражданской полиции началась с набора нового персонала и открытия академии в 1997 году и была многообещающей. За последующие три года его штат вырос до 20 000 сотрудников по всей стране, а его деятельность получила признание у населения. С тех пор пренебрежение своим служебным долгом в сочетании с постоянной сменой руководства и коррупцией привели к падению нравов в рядах сил. Одна из ключевых проблем такой ситуации заключалась в том, что штат сил пополнялся за счет большого числа бывших коррумпированных сотрудников и военизированных полицейских сил, которые были расформированы после создания Национального управления гражданской полиции. Сегодня в условиях отсутствия минимального объема ресурсов и инфраструктуры для выполнения своих обязанностей многие честные и трудолюбивые сотрудники полиции деморализованы. Растет число преступных деяний и злоупотреблений со стороны полиции.

49. Чтобы исправить такое положение, необходимо принять серьезные меры, и если Гватемала намерена решать свои проблемы в области безопасности в демократических рамках Мирных соглашений, то другого пути нет. Были определены ключевые элементы стратегии реформ, в том числе укрепление полицейской академии за счет увеличения численности учащихся по крайней мере вдвое, проведение чистки рядов от коррумпированных и нарушающих закон элементов, а также резкое увеличение бюджета Национального управления гражданской полиции. К другим важным обязательствам в рамках Мирных соглашений, выполнение которых, как ожидается, внесет вклад в разработку всеобъемлющей стратегии по обеспечению общественной безопасности, относятся законодательство в отношении контроля за незаконным оборотом стрелкового оружия и регулирование деятельности частных агентств по обеспечению безопасности.

#### **D. Социально-экономические аспекты, положение в сельском хозяйстве и гендерная проблематика**

50. К коренным причинам вооруженного конфликта относились, в частности, крайняя нищета и неравенство доходов, перекосы в распределении земли, игнорирование государством проблем сельских районов и отчуждение сельского населения от процесса принятия политических и экономических решений. В соответствии с соглашением по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве правительство обещало принять широкий комплекс мер по исправлению положения: увеличить объем социальных расходов на укрепление и повышение эффективности системы образования, здравоохранения и других основных услуг; расширить доступ крестьян к рыночным программам в отношении земли, а также программам в области жилищного и сельскохозяйственного кредитования; разработать национальную политику в области развития сельских районов, в том числе механизмы для урегулирования широко распространенных имущественных споров. Реализация этих мер должна финансироваться за счет реформы налогообложения, имеющей целью увеличить поступления правительства с 8 процентов до по крайней мере 12 процентов от валового внутреннего продукта, в сочетании с шагами по децентрализации, что позволит населению более активно участвовать в разработке политики в интересах местного развития.

51. Спустя восемь лет разрозненные усилия в области проведения социально-экономической реформы дали лишь ограниченные результаты. Несмотря на увеличение объема расходов на социальные нужды и создание новых учреждений, занимающихся земельным вопросом, в целом коммунальное обслуживание по-прежнему носит неадекватный характер, возможности в области развития сельских районов ограничены, конфликты по поводу земли не прекращаются. Согласно недавнему исследованию, проведенному Всемирным банком, проблема неравенства доходов в Гватемале по-прежнему входит в число самых острых проблем Латинской Америки. Доля гватемальцев, проживающих в настоящее время в нищете (57 процентов), остается на том же уровне, число проживающих в крайней нищете (21,5 процента) за последние несколько лет увеличилось, в частности в результате падения мировых цен на кофе.

52. Одной из главных проблем является хроническая нехватка государственных средств в связи с нежеланием экономической элиты страны платить более



высокие налоги для финансирования более широкого набора услуг, предоставляемых государством главным образом бедным слоям населения. В результате Гватемала не смогла увеличить свою налогооблагаемую базу даже до очень скромного целевого показателя в 12 процентов от валового внутреннего продукта, определенного в Мирных соглашениях. Надежды на прорыв появились в 2000 году, когда три государственные структуры, крупнейшие предприниматели и представители гражданского общества подписали «Пакт по вопросам бюджетно-финансовой политики и управления», в котором излагался сбалансированный план увеличения поступлений по прогрессивной схеме и обеспечивался транспарентный характер использования государственных ресурсов. Однако после того, как в 2002 году объем поступлений достиг своего пикового значения в 10,6 процента, он начал снижаться и упал до того же уровня, который существовал на момент подписания Мирных соглашений.

53. Усилия по расширению доступа к земле и урегулированию земельных конфликтов также носили неудовлетворительный характер. Земельный фонд (ФОНТЪЕРРАС), правительственное агентство, созданное в соответствии с Мирными соглашениями для предоставления кредитов на покупку земли, по-прежнему не получает утвержденного объема бюджетных ассигнований. Президентская комиссия по урегулированию земельных споров (КОНТЪЕРРАС), президентское агентство по рассмотрению и урегулированию земельных споров, оказало помощь в регулировании нескольких громких дел, однако никогда не располагало ни финансовой базой, ни институциональной стабильностью, чтобы уверенно играть эту роль на национальном уровне.

54. Многие ключевые законодательные реформы, касающиеся земли, проведены не были, прежде всего не было выполнено обязательство по созданию национального земельного кадастра, что существенно важно для обеспечения юридических прав владельцев земельных участков. В этой области для реализации экспериментальных проектов международные доноры предоставили крупный объем помощи, однако официальные обещания принять соответствующее законодательство неоднократно оказывались пустыми словами. Также не были выполнены обязательства в рамках Мирных соглашений по другим аспектам земельного вопроса: аграрному кодексу; пересмотру статуса пустующих земель и земельных участков, незаконно приобретенных в ходе вооруженного конфликта; и обеспечению юридических прав на земельные участки, находящиеся в общинном владении групп коренного населения.

55. В Мирные соглашения включены обязательства правительства реформировать слаборазвитый государственный сектор здравоохранения Гватемалы за счет увеличения направляемого в него объема ресурсов, повысить внимание к сельским районам, а также вновь сделать упор на профилактические мероприятия. На сегодняшний день достигнуты скромные результаты; показатели базового санитарного обслуживания в Гватемале по-прежнему являются самыми низкими в Латинской Америке. Весьма позитивным шагом было создание комплексной системы медицинского обслуживания (СИАС), инновационной системы, в рамках которой услуги в отдаленных сельских районах, где отсутствуют государственные медицинские учреждения, оказывают неправительственные организации. Повысилось также качество программ вакцинации. Тем не менее общие расходы на здравоохранение так и не достигли целевого показателя в 1,3 процента от валового внутреннего продукта, определенного в Мирных соглашениях. По оценкам, 20 процентов населения не получают госу-

дарственную помощь и не пользуются услугами комплексной системы медицинского обслуживания (СИАС). Коэффициент детской смертности сократился почти на 20 процентов, однако остается выше целевых показателей, определенных в Мирных соглашениях. Основные задачи на будущее — расширять базовое обслуживание и продолжать основной упор делать на профилактические мероприятия, на которые официально приходится половина от общего объема текущих государственных расходов. В системе здравоохранения необходимо также более эффективно использовать традиционные медицинские знания коренного населения и нанимать на работу больше персонала со знанием двух языков.

56. В Мирных соглашениях указывается также, что реформа системы образования является краеугольным камнем достижения прогресса. В этой области были приняты значительные усилия, но еще многое предстоит сделать. Цель увеличить на 50 процентов расходы на образование была достигнута в 2001 году, однако объем текущих бюджетных расходов совершенно не соответствует потребностям. В районах, не охваченных формальной системой образования, школы создавались силами общин. Благодаря реализации правительственных программ уровень неграмотности среди населения сократился до 30 процентов, как это предусматривалось в Мирных соглашениях. Сдвинулась с места работа по внедрению двуязычной системы образования, однако в настоящее время доступ к ней имеют менее 10 процентов детей из числа коренного населения. Завершен длительный процесс переработки учебной программы начальной школы, с тем чтобы включить в нее многокультурные аспекты и элементы истории вооруженного конфликта, однако из-за проблем с финансированием и оппозиции со стороны групп учителей эти изменения еще предстоит внедрить в школах.

57. Одним из самых важных достижений в области децентрализации было принятие в 2002 году трех законов, предусматривающих более широкое участие граждан в процессах принятия решений на местном уровне, прежде всего с участием тех групп, которые до этого исключались из него, такие, как женщины и коренные народы. Изменения включали реформу муниципального кодекса и обновление многоярусной структуры советов по вопросам развития. Во многих частях страны группы гражданского общества уже начали играть более активную роль и оказывают влияние на процесс формирования политики на муниципальном и департаментском уровнях через участие в подготовке законов. Новая администрация закрепила развитие этой позитивной тенденции, назвав несколько имен из списков кандидатов на должности губернаторов, предложенных советами по вопросам развития в департаментах, что представляет собой резкий отход от традиционного использования этих должностей в качестве вознаграждения политическим сторонникам.

58. Тема оказания содействия достижению гендерного равенства и борьбы с дискриминацией в отношении женщин проходит через весь текст Мирных соглашений, причем некоторые наиболее важные положения содержатся в Соглашении по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве. В частности, бытовое насилие, неравные возможности в области образования и занятости, а также низкий уровень политической активности среди женщин являются историческими проблемами, которые, несмотря на предпринятые в последние годы значительные усилия по формированию законодательства, созданию учреждений и формированию общественной политики в инте-

ресах женщин, продолжают существовать. Национальная политика в области поощрения и развития в интересах гватемальских женщин и План по созданию равных возможностей (2001–2006 годы) были разработаны в консультации с женскими организациями. К новым учреждениям относятся: Национальный женский форум, Президентский секретариат по делам женщин и Управление по защите женщин из числа коренных народов, хотя трудности с финансированием ограничивают охват и результаты их деятельности. В соответствии с гватемальским уголовным кодексом дискриминация по признаку пола является в настоящее время уголовным преступлением.

59. Цели процесса демобилизации и реинтеграции комбатантов блока Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ) в гражданскую жизнь были достигнуты в самом широком смысле. Бывшая группа повстанцев, демобилизованная и разоруженная под наблюдением Организации Объединенных Наций, превратилась в политическую партию и дважды принимала участие, свободно и без политических репрессий, в национальных выборах. Недостаток наблюдается только в том, что касается создания жизнеспособных экономических возможностей для бывших комбатантов; многие из них живут сегодня в ужасных условиях, в частности из-за недостаточной правительственной помощи в области предоставления земли, жилья, кредитов и других основных услуг. В будущем решение проблем в целом должно предусматриваться главным образом в рамках национальных стратегий в области развития, направленных на оказание сельскому населению помощи, однако в некоторых случаях особое внимание следует по-прежнему уделять этой конкретной группе населения. В таком же положении находятся бывшие беженцы и внутренне перемещенные лица, которые вернулись и не подвергаются каким-либо систематическим репрессиям, но которые не получили какой-либо существенной правительственной помощи, обещанной в мирных соглашениях.

#### IV. Замечания

60. Восемь лет спустя после начала осуществления широкомасштабного проекта преобразования страны, содержащегося в Мирных соглашениях, Гватемала сделала важные шаги на пути вперед и заложила твердую основу, на которой она продолжит строительство лучшего будущего. Список достижений впечатляет. Десятилетия кровавого конфликта и практики нарушения прав человека со стороны государства закончились. Бывшие повстанцы реинтегрированы в гражданскую жизнь. Правительства сменяют друг друга в результате мирного проведения выборов, а политический процесс проходит в открытых демократических рамках. Численность армии сокращена, вооруженные силы поставлены под усиленный гражданский контроль, и в настоящее время идет постепенный процесс их преобразования в рамках мирных, демократических процедур. Во всех ключевых областях, указанных в Мирных соглашениях, начались процессы институциональных и структурных реформ. С организациями гражданского общества проводятся самые широкие консультации по вопросам государственной политики.

61. Однако для Гватемалы совсем не время останавливаться на этих достижениях. Настоящий доклад также свидетельствует о том, что перед Гватемалой все еще стоят весьма масштабные проблемы — некоторые из них имеют уникальный характер, другие — общие для этого региона, где широко распро-

странены коррупция, неравенство, преступность и практически отсутствует законность. К сожалению, осуществление более глубоких структурных реформ, предусмотренных в Мирных соглашениях, значительно отстает от успехов, достигнутых в политической сфере. Только сейчас в рамках государственных стратегий началось обсуждение темы глубоко укоренившейся практики расизма и мер по борьбе с ней. Продолжается углубление социального неравенства, что является как моральным унижением, так и препятствием на пути к развитию. Все эти проблемы не должны питать опасения по поводу возникновения вооруженного конфликта: гватемальцы не хотят вновь пережить прошлое, и сейчас они имеют демократические механизмы для выражения своего несогласия. Однако если эти проблемы не решать, то они могут стать причинами социальных конфликтов, замедления экономического развития и размывания демократических основ управления в предстоящие годы.

62. Для всего остального мира разнообразие Гватемалы является ее богатством, дискриминация — ее позором. Среди многих текущих задач, указанных в настоящем докладе, ни одна не является более важной в долгосрочной перспективе, чем задача борьбы с расизмом. Необходимо приложить более значительные усилия, чтобы ликвидировать существующие в настоящее время барьеры, обеспечить равные возможности для коренных народов и преобразовать государство с учетом его многокультурности. Нужно проводить просветительские кампании для повышения информированности населения в целом. Необходимо в полном объеме финансировать двуязычную систему образования, добиться большего прогресса в обеспечении юридических прав на землю и увеличить объем государственных капиталовложений в сектор по предоставлению основных услуг в сельских районах.

63. Гватемале необходимо также приложить более серьезные усилия по укреплению правопорядка, при котором планы проведения реформ будут поддержаны крупными финансовыми ресурсами и политической волей, что позволит укрепить и модернизировать основные институты, входящие в систему уголовного судопроизводства. Преступность и отсутствие безопасности представляют наибольший риск для гватемальской демократии и ее экономического будущего. В этом контексте задача остановить деградацию Национального управления гражданской полиции становится национальной задачей первостепенной важности. Привлечение военных к обеспечению общественной безопасности, даже в качестве временной меры, отвлекает внимание от задачи по укреплению гражданской системы безопасности. Постоянная смена руководителей в верхнем эшелоне полицейских сил также подрывает усилия по проведению реформы.

64. Гватемала пытается оставить этот конфликт позади, но все еще остается нерешенным вопрос об огромном неоплаченном долге перед его жертвами. Прошло пять лет после выхода доклада Комиссии по расследованию совершенных в прошлом преступлений, и сегодня наступило время, чтобы завершить процесс планирования выплат компенсаций и начать процесс их выплат десяткам тысяч жертв нарушений прав человека, совершенных гватемальским государством в ходе конфликта. Организации, представляющие интересы пострадавших, правительство и конгресс должны работать оперативно в духе единства и открытости, с тем чтобы преодолеть проблемы, мешающие реализации процесса осуществления. Правдивость и материальные компенсации являются частью необходимого ответа, но все же необходимо восстановить справедливость. Успехи, достигнутые в ходе расследования злодеяний тех, кто не-

сет ответственность за совершение актов геноцида и других преступлений против человечности, а также их наказание, будет оставаться мерой прогресса Гватемалы в области прав человека.

65. Нельзя больше откладывать реформу налогообложения. Гватемала нуждается в функционирующем государстве, обладающем достаточными ресурсами для осуществления крупных государственных капиталовложений в секторе здравоохранения, образования, обеспечения безопасности и правосудия, имеющего на вооружении стратегии, цель которых вытащить более половины своих граждан из нищеты. Увеличение объема государственных поступлений потребует жертв и сплоченности, особенно со стороны тех, кто представляет высшие свои общества, кому необходимо выйти за рамки своих узких интересов и взглянуть на национальные интересы в целом.

66. Восемь лет спустя после их подписания Мирные соглашения продолжают формировать национальную повестку дня и являются источником здоровых и творческих идей для решения наиболее неотложных проблем страны. Временами их амбициозный характер приводил к появлению чувства разочарования: достигнутый прогресс всегда казался несоразмерным цели. Тем не менее гватемальские Мирные соглашения, в которых поставлены высокие цели, должны служить в качестве рабочей программы, которая в предстоящие годы сохранит свою актуальность.

67. Результаты последних национальных выборов дали гватемальцам новые возможности покончить с конфронтацией и более сплоченно двигаться по пути, намеченному в мирных соглашениях. Основная ответственность лежит на новом правительстве, которому необходимо трансформировать добрые намерения в результаты. Для достижения успеха необходимо также конструктивное сотрудничество со стороны всех гватемальских политических партий, организаций гражданского общества, средств массовой информации и различных государственных структур, несущих прямую ответственность за осуществление соглашений.

68. Гватемала приняла смелое решение и подписала новаторские Мирные соглашения, направленные на ликвидацию коренных причин, лежащих в основе конфликта. Успех в этом начинании будет означать не только лучшее будущее для всех гватемальцев, но и поддержку более широкого принципа, лежащего в самой основе усилий по миростроительству во всем мире, который гласит: прочный мир можно построить только лишь на основе демократии, прав человека, равенства и социальной справедливости. В Гватемале реализация этой концепции только началась.

69. Пришло время заканчивать работу Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА). Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале, занимаясь деятельностью по контролю, предоставлению добрых услуг, технической помощью и общественной информацией, внесла неоценимый вклад, в течение многих лет оказывая гватемальцам помощь, с тем чтобы они помнили о взятых на себя обязательствах и вели страну по пути мира. Сегодня на основе соглашений составляются планы правительства, вырабатываются повестки дня политических партий и ведется работа организаций гражданского общества, которые стали влиятельными сторонниками их осуществления. Мирный процесс стал более зрелым, и Гватемала укрепила свои демократические механизмы настолько, что стало

возможным спокойно приступить к решению остающихся проблем, используя национальные механизмы и более стандартные формы международного сотрудничества.

70. Отъезд МИНУГУА не означает окончания мирного процесса или участия Организации Объединенных Наций в построении прочного мира в Гватемале. Система Организации Объединенных Наций в Гватемале будет играть важную роль в деле поддержки усилий правительства и гражданского общества по выполнению Мирных соглашений. Настоятельно необходимо, чтобы учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций по-прежнему руководствовались положениями соглашений, направляя финансовые ресурсы в те приоритетные области, которые все еще нуждаются во внимании. Программа развития Организации Объединенных Наций продолжит деятельность по координации этих усилий и будет по-прежнему использовать формат своего ежегодного Доклада о развитии человека для отслеживания прогресса, достигнутого в Гватемале, в деле осуществления Соглашения по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве. Управление Верховного комиссара по правам человека готово оказывать гватемальцам помощь в их постоянных усилиях по укреплению правопорядка и обеспечению соблюдения прав человека.

71. В предстоящие годы важное значение будет также иметь постоянный мониторинг и поддержка со стороны доноров. Взносы, сделанные за эти годы Группой друзей мирного процесса в Гватемале и членами Группы по налаживанию диалога, внесли неоценимый вклад в этот процесс. Выражая благодарность за эти взносы и поддержку, оказанную МИНУГУА в течение этих лет, я также хотел бы призвать к участию в связанных с мирными соглашениями проектах и политическому диалогу с гватемальским правительством по вопросу об осуществлении Мирных соглашений.

---